

ZERI "To never stop dreaming"
“永远不要停止梦想”

疯狂的蟋蟀

Crazy Crickets

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
李欢欢 牛玲娟 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

Food
81

疯狂的蟋蟀

Crazy Crickets

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
李欢欢 牛玲娟 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



图书在版编目 (CIP) 数据

疯狂的蟋蟀 : 汉英对照 / (比) 冈特·鲍利著 ;
(哥伦) 凯瑟琳娜·巴赫绘 ; 李欢欢, 牛玲娟译. — 上
海 : 学林出版社, 2016.6
(冈特生态童书·第三辑)
ISBN 978-7-5486-1050-2

I. ① 疯… II. ① 冈… ② 凯… ③ 李… ④ 牛… III.
① 生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV.
① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 125756 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2016-309 号

冈特生态童书

疯狂的蟋蟀

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 李欢欢 牛玲娟

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 程 洋

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址: 上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真: 021-64515005

网址: www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址: www.ewen.co)

印 刷—— 上海丽佳制版印刷有限公司

开 本—— 710 × 1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2016 年 6 月第 1 版

2016 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-1050-2/G · 385

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题, 读者可向工厂调换)

目录

疯狂的蟋蟀	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Crazy Crickets	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Food
81

疯狂的蟋蟀

Crazy Crickets

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
李欢欢 牛玲娟 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.21tongbook.com



丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇
冯 纓 靳增江

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军
蔡雪奇 程 洋

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

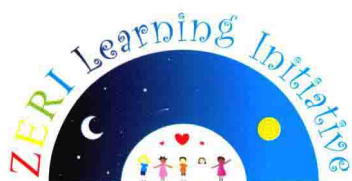
姜竹青 韩 笑 贾 芳 刘 晓 张黎立 刘之杰
高 青 周依奇 彭 江 于函玉 于 哲 单 威
姚爱静 刘 洋 高 艳 孙笑非 郑莉霞 周 蕊

目录

疯狂的蟋蟀	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Crazy Crickets	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



一只蟋蟀上蹦下跳的，看起来很不安。一只黑猩猩很想吃蟋蟀这种高蛋白的食物，并且很想知道蟋蟀被抓住后会想些什么，他害怕成为灵长类动物的食物吗？

“我亲爱的蟋蟀，”猩猩调侃道，“你知道吗？你可是我营养美味的大餐噢。”

A cricket is running up and down looking very worried. A chimpanzee, keen on eating this concentrated form of protein, wonders what idea the cricket has got hold of now. Could it be that it is scared to form part of a primate's diet?

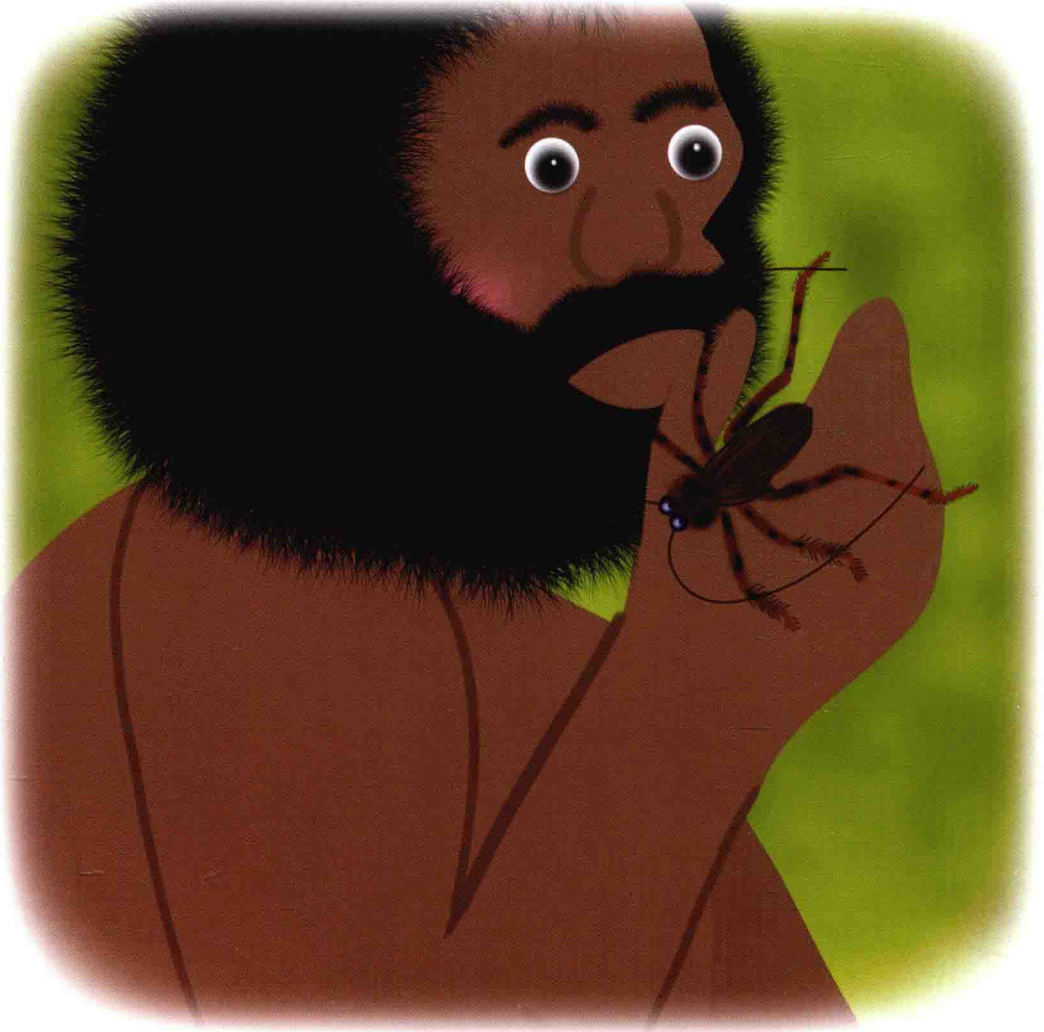
“So, my dear cricket,” teases the chimp, “are you aware that you are a really rich, nutritious dinner for me?”

你可是营养美味的大餐噢



you are a rich nutritious dinner

大家都应该吃昆虫



Everyone should be eating insects

“我知道，似乎到处都在流传说，大家都应该用吃昆虫代替吃肉。”

“人类现在才知道这一点，真令人惊讶。我们早就知道你富含蛋白质了。”

“是的，但至少两条腿行走的人类现在已经清楚认识到，他们不能继续通过吃动物来填饱肚子了。”

“I know, it seems that the buzz has gone around – that instead of eating meat, everyone should be eating insects.”

“It is surprising that people only figured this one out now. We have known for years that you are a protein bomb.”

“Yes, but at least those walking on two legs are now well aware that they can’t continue to eat animals to fill their empty stomachs.”

“蟋蟀是

最富含蛋白质的食物来源之

一。如果你和你的兄弟姐妹同意被吃掉，可以挽救许多动物的生命。”

“这不公平。难道只有付出我的生命，才能挽救他们的生命吗？”

“嗯，你和你的家族成员繁殖很快，还吃别人不吃的食物，所以你们是食物链的关键部分。如果你们能一直存在，每个人都可以有足够的食物来源。”

“Crickets
are one of the richest
sources of protein. If you,
and your brothers and sisters, will
agree to be eaten, it could save the
lives of many animals.”

“That is not fair. I have to pay with my
life so they can have theirs?”

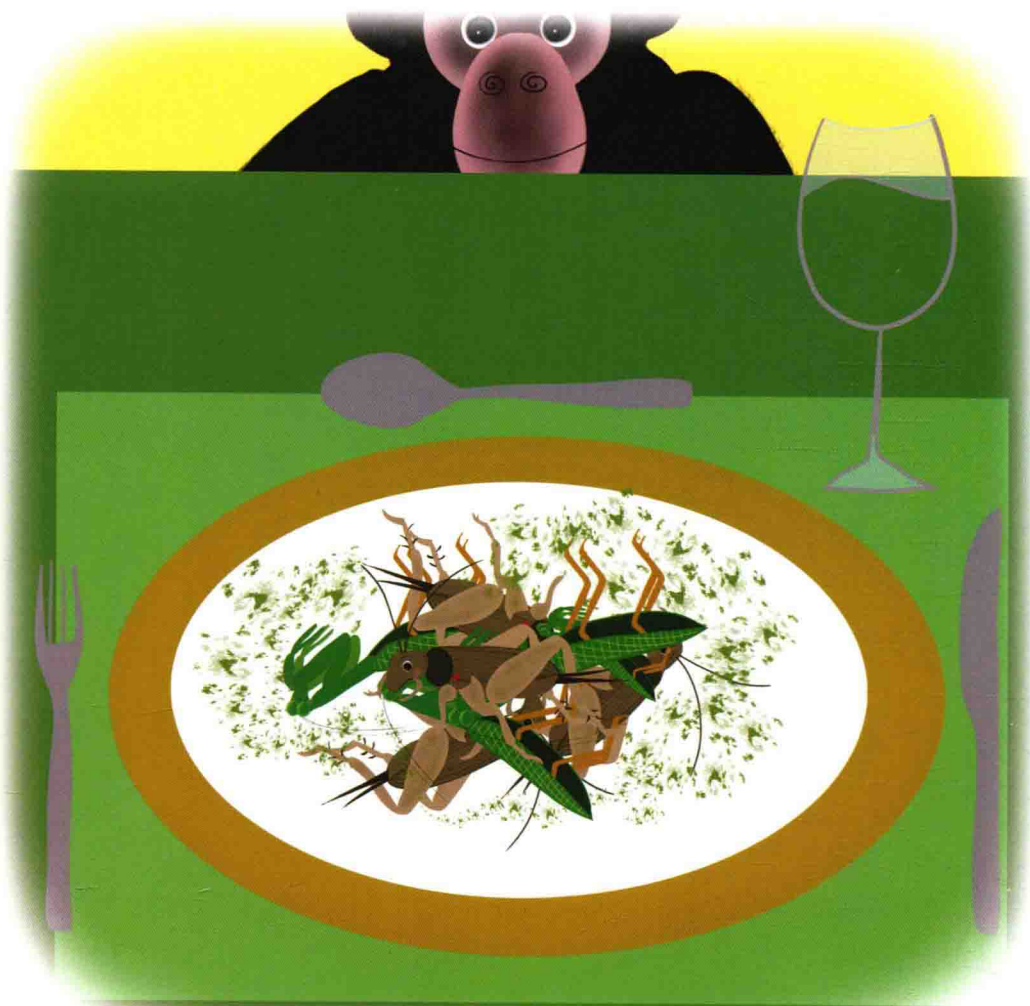
“Well, you and your families can
reproduce so fast and eat what no
one else will eat, so you are a key
part of the food chain. If you play
along, everyone could finally
have enough to live on.”

你繁殖很快



You can reproduce so fast

我愿意成为大家的点心



I will agree to be turned into a snack

“你说得对，我们确实繁殖得非常快，如果能让我的孩子们生活得更幸福，我愿意成为大家的点心。”

“我们很钦佩你能有这种生命循环的想法！”

“You are right, we do reproduce very fast, and I will agree to be turned into a snack if it means my kids would live more happily.”

“We appreciate that you have such a circular vision of life!”

“我想知道，为什么人们
要从原来四条腿行走变成两条腿站立行走？用
四条腿跑得更快啊！”

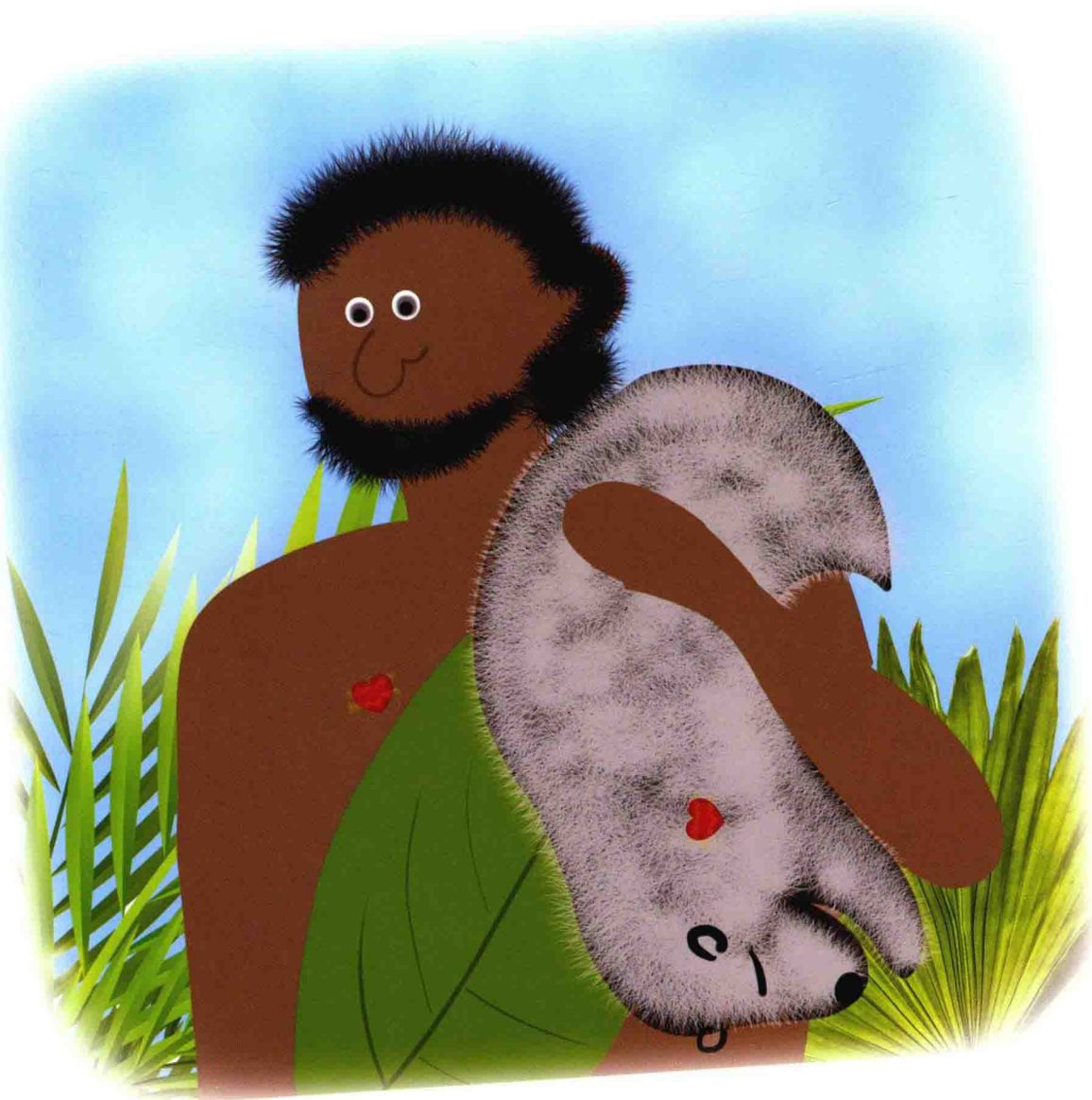
“是的，四条腿行走会更稳一些，还有助于
提高在地面的移动速度。但如果你用两
条腿行走，一个优势是你腾出
两只胳膊携带食物了。”

“I wonder why people, who
could once run on four legs,
decided to stand up and walk on two.

You can run faster on four!”

“Yes, running with four legs is more
stable, and gives better ground speed.
But there is one advantage: if you run
on two legs then you have two arms
free to carry food.”

如果用两条腿行走你可以携带食物



If you run on two legs you can carry food